

핫 스팟 - 6 화

25.10.11 / 10.19 (218, 219 번째)



(00:44) 任期満了に伴う 富士浅田市長選挙の **投開票**が行われ。

임기 만료에 따른 후지아사다 시장 선거의 투·개표가 실시되어.

投開票(とうかいひょう) 투표와 개표.

일본에서는 투표와 개표를 한 날에 하는 세트로 생각하기 때문에 投開票라고 함.

投票, 開票 별도로도 사용함.

(01:53) 出た瞬間に鍵を掛けられると 何か**閉め出された**ような 気持ちになる。

나오는 순간에 문이 잠기면 뭔가 쫓겨난 듯한 기분이 된다.

しめだす(閉め出す①・締め出す②)

① 문을 닫고 들여보내 주지 않다. 내쫓다. 追っ払う. 帰りが遅くなって **閉め出される**。

② 그룹에 넣어주지 않다. 조직 내에서 활동을 못하게 하다. 委員会から**締め出される**。

(02:33)

タンタンと チェックアウト業務を**こなしている**ように見えて、実はこの時期のこの時間帯は かなりつらい。

작작 체크아웃 업무를 잘 하는 것처럼 보이지만, 실은 이 시기의 이 시간대는 꽤 힘들다.

(03:08) これだけ頻繁に 自動ドアが開くと ロビーは**一向に**暖かにならない。

이렇게 자주 자동문이 열리면 로비는 좀처럼 따뜻해지지 않는다.

一向(いっこう) 뒤에 부정어와 함께 전혀. 조금도. ぜんぜん. 全く. 少しも. ちっとも.

그렇게 되기를 바라는 희망, 바람이 있음. 기대와는 달리 전혀 ~하지 않는다.

지속적으로 열심히 했음에도 불구하고, 그 상황이 계속됨.

感じない, 変わらない, よくならない 등 부정형과 같이 사용하는 경우가 많음.

何を言われても一向に動じない。 動じない(どうじない)

一向に勉強しない。 向進歩しない。

一向に分からない。(그렇게 열심히 배워서 이제는 알 때도 됐는데) 전혀 모르겠다.

全然分からない。(그냥, 단순히) 전혀 모르겠다.

(03:27)

この時季だけ制服 **ベンチコート** にしてほしいですね。

이 시기만이라도 유니폼을 벤치코트로 해줬으면 좋겠어요.

(03:42) **ベンチコート**とは サッカー選手などが ベンチで着るための**防寒具**で **ベンチウォーマー**とも言う

벤치코트란 축구 선수 등이 벤치에서 입기 위한 방한복으로 벤치워머라고도 한다.

ベンチコート - 롱패딩.

ベンチウォーマー 스포츠 선수가 벤치에서 대기할 때 입는 점퍼.

防寒具(ぼうかんぐ) 목돌이, 모자, 옷 등의 방한 용품. 방한복.

防寒対策 방한 대책.

カイロ 핫팩.

(06:44) 正直 今はラーメンの**口ではない**。 솔직히 지금은 라면 먹을 기분이 아니다.

~**口** ~ 먹고 싶은 입맛. ~ 먹고 싶은 기분.

寿司の口。 甘いものの口。 お酒の口じゃないな。

口ではない・口じゃない 자격이 없다. 입장이 아니다. 말할 처지가 아니다.

私が**言えた口じゃない**が、お二人もそろそろ結婚して落ち着いたらどうかな。

내 입장에서 할 말은 아니지만.

(07:11) **悩ましい**。 괴롭네. / 어렵네.

(07:25) 迷った時**は** これ**に限る**。 망설일 땐 이게 최고다.

～は ～に限る 이게 제일이다. 이것만 한 게 없다. 夏は冷えたビールに限る。

男性に限る 남자 한정.

～に越したことない

(07:39) この通りを歩くと 幼い頃の淡い記憶がよみがえる

이 길을 걷다 보면 어린 시절의 아련한 기억이 되살아난다.

淡い(あわい)

① 색이나 맛이 진하지 않다. 淡い水色。 淡い味付け。

② 모양이나 빛이 희미하다. 어슴푸레하다. 淡く雪がかかる。 淡い冬の日差し。

③ 관심이 적다. 淡い恋心。 淡い期待。

(07:54) 後部座席では 妹を抱いた母が。 뒷자석에서는 여동생을 안은 엄마가.

(08:05) 乗って行けますか? 타고 가실래요?

(08:18)

私が景色を見ながら 1人で「アナザースカイ」みたいな 浸り方をしていたこと バレてなければいいが...

내가 경치를 보면서 홀로 ‘어나더 스카이’ 처럼 푹 빠져 있었던 것 들키지 않았으면 좋겠는데...

(08:27)

何か浸ってたな. 뭔가 완전 몰입하고 있던데.

浸る(ひたる)

① 물 등 액체 안에 들어가다. 물에 잠기다. 물에 젖다. 温泉に浸る。

② 어떤 상태나 심경에 푹 들어가다. 생각, 감상에 푹 빠지다. 夢中になる. ハマる.

毎日お酒に浸る。 喜びに浸る。

感傷に浸る

感傷 마음 아파하는 것이므로, 感傷にふける 안 좋은 일, 우울한 일로 기분이 처져 있다.

感傷にふける 감상에 젖다. 감상에 빠지다.

余韻(よいん)に浸る 여운에 빠지다.

浸る(ひたる) 자동사. 내가 몸을 담그다.

浸す(ひたす) 타동사. 담그다. 물이나 액체에 담그다. 흠뻑 적시다.

浸かる(つかる) 자동사. 담그다. 身体を洗い流してから 湯船に浸かりましょう。

浸ける(つける) 타동사. 담그다. 湯船にタオルを浸けないでください。

(09:40) 送り状の在庫とかって まだあつたりします? 송장 재고 아직 있나요?

(10:15) だいぶ(大分) 買い込みましたね. 많이 샀네요.

(10:20) ま~ 買い込んだじゃう気持ちも分かりますけどね. 뭐~ 잔뜩 사는 마음도 이해는 가지만요.

(10:22)分かる. お泊まりハイみたいなもの あるよね. 알아 ‘외박 흥분증’ 같은 게 있잖아.

ハイ 흥분 상태가 되는 것. 텐션이 올라가는 것. 감정, 기분이 고양되는 것.

高揚(こうよう) 고양.

紅葉(こうよう) 단풍.

紅葉(もみじ) 단풍.

(11:13) この時間の事務作業は お客様からの口コミやメールへの返答(へんとう)がメイン。

이 때의 사무는 고객으로부터의 평판이나 메일への 답변이 메인.

(12:18)

嗅覚を一時的に強くすることができるんですけど…。 후각을 일시적으로 강하게 만들 수 있는 건데요…

嗅覚? 후각?

嗅覚(きゅうかく) 후각.

(12:33) じゃ この間 給湯器直してくれたのも高橋さん?

그럼 얼마 전 보일러 고친 것도 다카하시씨예요?

(14:26) 上履きの底 溶かしてる子とか いませんでした? 실내화 밑창 녹이던 애들 없었어요?

上履き(うわばき) 실내화.

上書き保存(うわがき ほぞん) 덮어 쓰기.

上塗り(うわぬり) 덧칠.

(15:02) ってか あれって 何を **たたえてた** の? 근데 그거 도대체 뭘 칭찬하던 거였지?

たたえる(讃える・[▽]称える) 칭찬하다. 상장에 ~을たたえ라는 표현을 많이 씀.

(15:13) ホントだよ。賞 **剥奪**しろ **つつうの**。 진짜야 상 박탈하란 말야.

剥奪(はくだつ) 박탈.

つつうの というのは → っというのは → つつうの. ~라는 거야. ~라는 뜻이야. ~라니까.

설명, 강조(강한 자기 주장) / 불만, 짜증, 투덜거림에 많이 사용함.

친구나 아랫사람에게 사용하는 표현.

(18:48)

じゃあ 泌尿器科は 医療界のハワイだ。그럼 비뇨기과는 의료계의 하와이다.

そうだね **常夏**の病院。 맞아 항상 여름인 병원이지.

常夏(とこなつ) 1년 내내 여름. 항상 여름. **常夏の島**.

(22:10) 一旦 ここで **止めさして**。 일단 여기서 세울게.

(22:17) 私たちは **観念**して これまでの全てを あやにゃんに話した。

우리는 체념하고 지금까지의 모든 것을 아야냥에게 털어놓았다.

観念(かんねん) 체념. 단념. 포기. 포기하고 상황을 받아들이는 것.

もうこれまでと **観念**する。

형사 드라마에서 **観念**しろ(諦めろ) 많이 사용함.

固定観念(こていかんねん) 고정관념.

(23:16)

何か **軽くない**? 뭔가 반응이 가볍네. / 아무렇지 않네.

軽い? 아무렇지 않다고?

大体 みんな 受け入れるのに時間かかるよね。 대개 다들 받아들이는데 시간이 걸리지.

(28:16)

その子 元々は 一重まぶただったんですけど 高校生の時に ずっとアイプチしてたら 自然と二重になったんですよ。

그 애 원래는 외꺼풀이었는데 고등학교 때 계속 아이푸치를 쓰다 보니 자연스럽게 쌍꺼풀이 생겼어요.

(28:59)

そう ずっとアイプチしてたら いつの間にか二重になってて。

그래요. 계속 아이푸치 쓰다 보니 어느새 쌍꺼풀이 된 거예요.

アイプチ 쌍꺼풀 테이프. 쌍꺼풀 만드는 제품.

(29:55) そう ウォッチ バッタもんね バッタもん。 맞아 워치 가짜말야. 가짜.

バッタもん (속어) 짝퉁. ニセモノ보다 가벼운 느낌. 정식 유통 루트로 구입한 것이 아닌 물건.

ニセモノ 가짜. 모조품.

(30:33) 何か「肩に糸くず付いてるよ」くらいのテンションで。

그냥 “어깨에 실밥 묻었어” 하는 정도의 톤으로.

糸くず(いとくず) 실밥.

ほころび(綻び) 실밥이 터지는 것. 안 좋은 조짐, 징조.

雨が降りかかる 비가 내려서 내가 젖다.

雨が振り付ける 강하게 내리다.

太巻き 두꺼운 김밥. 한국 김밥에 가까움.

のり巻き 김으로 만 것은 모두 해당. 두꺼운 것, 얇은 것 모두 포함.

恵方巻(えほうまき) 절분에 행운을 빌며 먹는 김밥.